

Ice Cream Maker • IJsmaker • Machine à crème glacée
Máquina de helados • Gelatiera • Urządzenie do wyrobu lodów
Fagylalkészítő gép • Мороженница • ماكينة صنع الآيس كريم



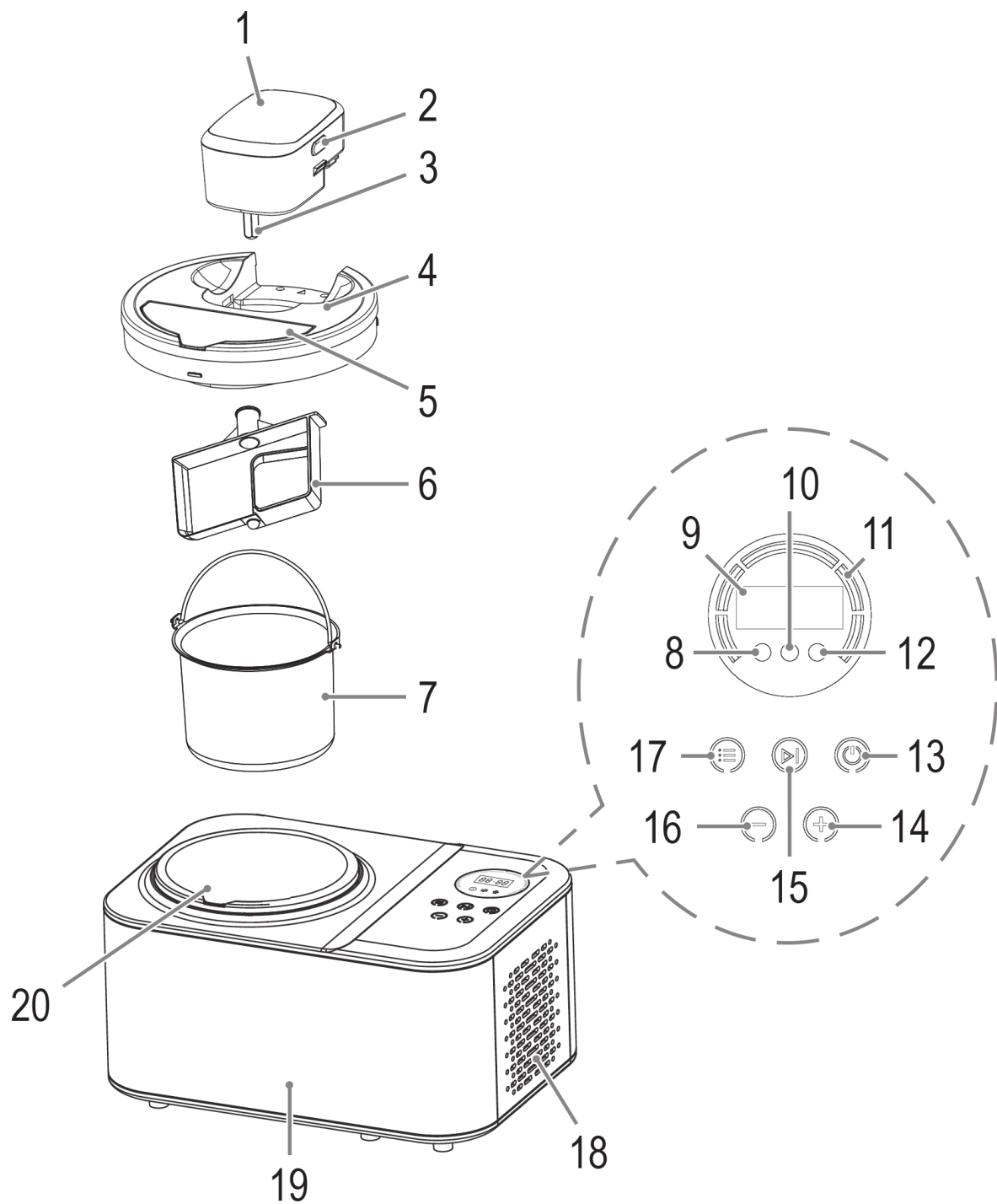
Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Manual de instrucciones • Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



Übersicht der Bedienelemente

Overview of the Components • Overzicht van de bedieningselementen
Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo
Elementi di comando • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



WAŻNE:

Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	3
Rozpakowanie urządzenia	34
Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy	34
Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia	35
Uwagi dotyczące użytkowania.....	35
Przygotowanie do sporządzania lodów	36
Obsługa urządzenia	36
Przepis na sporządzanie lodów	36
Czyszczenie	37
Usuwanie usterek	37
Dane techniczne	38
Warunki gwarancji.....	38
Usuwanie	39



Rozpakowanie urządzenia

UWAGA:

Podczas rozpakowywania urządzenia i usuwania materiałów opakowaniowych, nie przechylaj urządzenia o więcej niż 45°, w przeciwnym razie sprężarka układu chłodzenia może ulec uszkodzeniu.

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź, czy zawartość opakowania jest kompletna.
4. Jeżeli zawartość opakowania jest niekompletna lub jeżeli widoczne są uszkodzenia, nie używaj urządzenia. Natychmiast zwróć je do sprzedawcy. Odgłosy stukania podczas transportu urządzenia wynikają z jego konstrukcji i nie są powodem do reklamacji.
5. Na urządzeniu może nadal znajdować się kurz lub pozostałości po produkcji. Zalecamy wyczyszczenie urządzenia zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie”.

Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy

- 1 Silnik narzędzia do mieszania
- 2 Przyciski odblokowujące
- 3 Walek napędowy
- 4 Pokrywka
- 5 Otwór do napełniania
- 6 Mieszadło
- 7 Pojemnik
- 8 Lampka kontrolna 
- 9 Wyświetlacz
- 10 Lampka kontrolna 
- 11 Podświetlenie wyświetlacza
- 12 Lampka kontrolna 
- 13 Przycisk 
- 14 Przycisk 
- 15 Przycisk 
- 16 Przycisk 
- 17 Przycisk 
- 18 Szczeliny wentylacyjne
- 19 Podstawa ze sprężarką
- 20 Koryto jednostki podstawowej

Nie pokazano

Gałka do lodów

Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia

OSTRZEŻENIE:

Obwód chłodniczy urządzenia używa izobutan (R600a) czynnika, naturalny, palny i wysoce odnawialny gaz. Podczas transportu i montażu urządzenia, chronić urządzenie przed upadkiem. Obwód chłodniczy nie może ulec uszkodzeniu.

UWAGA:

Przed pierwszym uruchomieniem i po przeniesieniu urządzenia należy odczekać 2 godziny, aby czynnik chłodniczy mógł się ustabilizować. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia sprężarki.

Jeżeli obwód chłodniczy zostanie uszkodzony

- Należy unikać otwartego ognia i źródeł zapłonu.
- Wyciągnij wtyczkę z kontaktu.
- Przewietrz pomieszczenie, w którym jest zainstalowane urządzenie.

Uwagi dotyczące użytkowania


Lokalizacja


- Umieścić urządzenie na stabilnej, poziomej i równej powierzchni. Zachować co najmniej 15 cm odstępu od ścian lub przedmiotów.
- Nie umieszczać urządzenia na lub w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła takich, jak piecyków, grzejników, itp.

Podłączenie elektryczne

Zanim połączycie Państwo wtyczkę z gniazdkiem proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia. Odpowiednie informacje znajdują Państwo na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.









Stand-by (tryb oczekiwania)

Urządzenie jest w trybie gotowości, gdy na wyświetlaczu pojawia się . Urządzenie przełącza się w tryb gotowości w następujących sytuacjach:

- Gdy wtyczka sieciowa jest podłączona do gniazdka.
- Jeśli przez ok. 10 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk.
- Po zakończeniu programu. Rozlegną się trzy sygnały dźwiękowe.
- Po naciśnięciu i przytrzymaniu przycisku  przez ok. 2 sekundy.

Funkcje przycisków

Przyciski na urządzeniu są przyciskami dotykowymi. Aby wykonać daną funkcję, należy lekko dotknąć przycisków palcem. Każde naciśnięcie przycisku jest potwierdzane sygnałem dźwiękowym.

- Naciśnij przycisk , aby wyjść z trybu gotowości. Włącza się lampka kontrolna, a urządzenie jest zaprogramowane na 1 godzinę z programem  „Przygotowanie lodu”.
- Użyj tego przycisku  do wyboru programu. Odpowiednia lampka kontrolna wskazuje, który program został wybrany.
- Za pomocą przycisków  i  można ustawić czas pracy urządzenia w zakresie od 5 do 120 minut. Jeśli przyciski będą wciśnięte, rozpocznie się szybki bieg. Czasu działania nie można zmienić podczas pracy urządzenia.
- Używaj przycisku  do uruchamiania programów.
- Za pomocą przycisku  można przerwać program na maksymalnie 3 minut. Przy sporządzaniu lodów, sprężarka będzie kontynuować chłodzenie przez 3 minuty. Naciśnięcie przycisku ponownie, aby kontynuować program. Jeśli nie kontynuujesz programu w ciągu 3 minut, usłyszysz 1 sygnał dźwiękowy. Urządzenie przełączy się w tryb gotowości.
- Jeśli chcesz anulować program, naciśnij i przytrzymaj przycisk  przez ok. 2 sekundy.
- Przed ponownym włączeniem urządzenia odczekaj co najmniej 5 minut, aby ciśnienie w układzie czynnika chłodniczego spadło.

Czas pracy

- Czas przygotowania lodów jest różny. Zależy on od:
 - receptury,
 - temperatury mieszanki,
 - temperatury otoczenia,
 - wymaganej konsystencji.
- Podczas użytkowania nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Stale sprawdzać konsystencję mieszanki podczas przygotowywania lodów.
- Mieszanka lodów nie powinna być zbyt płynna lub zbyt gęsta.

Funkcje ochronne w czasie sporządzania lodów




- Jeśli mieszadło zatrzyma się podczas pracy z uwagi na zestalenie się lodów, silnik zostanie zablokowany.
 1. Natychmiast wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka.
 2. Wyjmij lody.
- Możesz zacząć inny program robienia lodów zaraz po zakończeniu poprzedniego programu. Jednak ze względów bezpieczeństwa, sprężarka włączy się dopiero po ok. 5 minutach.
- Jeśli przygotowano kilka porcji lodów jedna po drugiej, może uruchomić się zabezpieczenie przed przegrzaniem. W takim przypadku, sprężarka nie włączy się. Niech urządzenie stygnie przez ok. 30 minut przed ponownym pracą.



Przygotowanie do sporządzania lodów

1. Przed włożeniem pojemnika na lód należy upewnić się, że jest on całkowicie suchy. Umieść pojemnik na lody w zagłębieniu w podstawie. Zwróć uwagę na wgłębienia.
2. Umieść narzędzie do mieszania w pojemniku na lód.
3. Napelnij pojemnik na lody żądanymi składnikami.
 - Nie napelniaj pojemnika na lody składnikami o objętości większej niż 750 ml!
 - Używaj składników, których temperatura wynosi od 6–8 °C.
 - Składniki nie mogą być zamrożone; w takim przypadku silnik może się zablokować.
 - Robiąc lody z owocami, używaj tylko miękkich owoców bez pestek i zmiążdż (purée) je uprzednio. Możesz również dodać sok owocowy.
 - Robiąc lody ze stałymi kawałkami owoców, orzechów, okruchami, lub z alkoholem, przed dodaniem takich składników poczekaj do końca czasu chłodzenia.
 - Alkohol utrudnia zamarzanie.
 - Dodawaj zmiążdżone owoce i/lub alkohol przez otwór do napelniania.

Obsługa urządzenia

1. Nałóż pokrywę na urządzenie. Umieść ją w taki sposób, aby symbol ▲ na pokrywie wskazywał na symbol □ na jednostce bazowej. Obróć pokrywę w kierunku ikonki ↻, aż zablokuje się na swoim miejscu.
2. Założyć silnik mieszadła. Upewnij się, że wałek napędowy silnika jest umieszczony w mieszadle. Musi się on zatrzasnąć w słyszalny sposób.
3. Upewnić się, że otwór do napelniania jest zamknięty.
4. Włóż wtyczkę do kontaktu.
5. Wyjdź z trybu gotowości, naciskając przycisk ⏻.
6. Wybrać żądany program, naciskając przycisk ⏻.

Ustawienia	Funkcja
	Sporządzanie lodów
	Tylko chłodzenie
	Tylko mieszanie

7. Za pomocą przycisków ⊕ i ⊖ ustawić czas pracy.
8. Potwierdź wprowadzenie przez naciśnięcie przycisku ⏻. Program zostanie uruchomiony.
9. Po upływie tego czasu, urządzenie zasygnalizuje to 3 razy sygnałem dźwiękowym. Na wyświetlaczu pojawi się 00:00. Jeśli wybrano program , sprężarka będzie chłodziła przez kolejne 10 minut. Zapala się również lampka kontrolna .

Wymywanie lodów

1. Wyłącz urządzenie, naciskając i przytrzymując przycisk ⏻ przez ok. 2 sekundy. Urządzenie przełączy się w tryb gotowości.
2. Wyciągnij wtyczkę z kontaktu.

3. Zdjąć silnik mieszadła. W tym celu należy nacisnąć przyciski na silniku i pociągnąć go do góry.
4. Obróć pokrywę w kierunku ikonki □.
5. Wyjąć pojemnik na lody i mieszadło.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko odmrożenia!
Chroń swoje ręce rękawiczkami podczas dotykania pojemnika z lodami.

- Wyjmij lody z pojemnika za pomocą dołączonej łopatkę do lodów lub silikonowej albo drewnianej łyżki. Nie używaj metalowych łyżek, aby nie porysować powłoki pojemnika.
6. Przechowuj lody we wstępnie schłodzonym pojemniku.
 - Najlepiej smakują świeże lody.
 - Jeśli nie zamierzasz od razu zjeść lodów, zalecamy przechowywanie przygotowanych lodów w zamrażarce.
 - Nie zamrażaj ponownie lodów raz już rozmrożonych!

Przepis na sporządzanie lodów

- Proszę zapoznać się z instrukcjami zawartymi w rozdziale „Przygotowanie do sporządzania lodów” podczas przygotowywania mieszanki lodów.
- Ilości określone w recepturach służą tylko jako punkt odniesienia. Dostosuj do własnych upodobań.
- Jeśli chcesz zwiększyć ilość lodów do maksymalnie 750 ml, składniki muszą być dobrane w prawidłowej proporcji. Czas przygotowania wydłuży się odpowiednio.
- Więcej receptur znajdziesz w innych książkach kucharskich lub online.

Lody waniliowe

(Ok. 5 porcji)

Ekstraktu waniliowego	1–2 łyżeczki
Pełnotłustego mleka	250 ml
Śmietany	375 ml
Cukru	125 g

- Użyj miksera ręcznego do wymieszania wszystkich składników w misce, aż do rozpuszczenia się cukru. Napelnij pojemnik na lody schłodzoną mieszanką.
- Czas przygotowania w maszynie do lodów: ok. 30–40 minut

Lody czekoladowe

(Ok. 4 porcji)

Ekstraktu waniliowego	1 łyżeczka
Pełnotłustego mleka	200 ml
Śmietany	200 ml
Cukru	100 g
Czekolady, gorzkiej lub ciemnej	185 g, pokruszonej na małe kawałki

- Zagotuj mleko i śmietanę razem z czekoladą i cukrem. Zmieszaj mikserem nadającym się do mieszania gorących potraw. Niech mieszanka lodów ostygnie,

a następnie schowaj ją do lodówki na 24 godziny. Przed napełnieniem pojemnika mieszanką lodów, pomieszaj ją jeszcze raz.

- Czas przygotowania w maszynie do lodów: ok. 20–30 minut

Lody truskawkowe

(Ok. 4 porcji)

Świeżych, dojrzałych truskawek pokrojonych na plasterki	180 g
Świeżo wyciśniętego soku z cytryn	1 łyżki
Ekstraktu waniliowego	1 łyżeczka
Pełnotłustego mleka	180 ml
Śmietany	180 ml
Cukru	90 g

- Wymieszaj truskawki z sokiem z cytryny i ok. 60 g cukru. Odstaw na 2 godziny w celu oddzielenia soku.
- Użyj miksera ręcznego do wymieszania pozostałego cukru i mleka na najniższym ustawieniu, aż do rozpuszczenia się cukru.

- Następnie, mieszając, dodaj do mleka śmietanę, sok z truskawek i ekstrakt waniliowy.
- Napełnij pojemnik na lody schłodzoną mieszanką.
- Czas przygotowania w maszynie do lodów: ok. 30–40 minut
- Dodaj truskawki w ciągu ostatnich 10 minut zamrażania.

Podstawowy przepis na sorbet

Soku owocowego / zmiażdżonych owoców	600 ml
Cukru (w zależności od owoców)	75 g
Białka z jajka	1 łyżki

- Użyj miksera ręcznego do wymieszania wszystkich składników w misce, aż do rozpuszczenia się cukru. Napełnij pojemnik na lody schłodzoną mieszanką.
- Czas przygotowania w maszynie do lodów: ok. 30–40 minut
- Do smaku dodaj 1 łyżkę likieru, koniaku, malinowej brandy, itp. pod koniec operacji zamrażania.
- Sorbet powinien być spożyty dość szybko, aby zapobiec jego ponownemu upłynięciu się.

Czyszczenie



OSTRZEŻENIE:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie! Może to doprowadzić do porażenia prądem lub pożaru.



UWAGA:

- Proszę nie stosować drucianej szczotki lub innych przedmiotów szorujących.
- Nie stosować ściernych ani żrących środków czyszczących.
- Nie stosować chemikaliów, kwasów, benzyny czy produktów ropopochodnych.



UWAGA:

- Pojemnik, narzędzie do mieszania i pokrywa nie nadają się do mycia w zmywarce do naczyń. Mogą się zdeformować lub odbarwić pod wpływem ciepła i agresywnych środków czyszczących.
- Pojemnik, mieszadło i pokrywkę można myć w ciepłej wodzie z niewielką ilością płynu do ręcznego mycia naczyń. Po zakończeniu mycia dobrze wysuszyć akcesoria.
- Wyczyść podstawę i wgłębienie wilgotną ściereczką.

Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Brak zasilania.	Sprawdzić gniazdko ściennie przy pomocy innego urządzenia; prawidłowo włożyć wtyczkę do gniazdka.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie jest w trybie gotowości, mimo że nie zakończono jeszcze przygotowywania lodu.	Zasilanie zostało odłączone.	Uruchom program ponownie na czas pozostały do zakończenia robienia lodów.
Głośna praca sprężarki.	Zbyt niskie napięcie zasilania.	Wyłączyć urządzenie i sprawdzić napięcie zasilania.
Mieszadło zatrzymuje się podczas pracy.	Lody są zbyt twarde i blokują silnik (mechanizm ochronny).	Wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Wyjmij lody.
Sprężarka nie włącza się.	Włączyło się zabezpieczenie przed przegrzaniem.	Niech urządzenie stygnie przez ok. 30 minut przed ponowieniem pracy.

Dane techniczne

Model:..... ICM 3784
 Napięcie zasilające: 220–240 V~, 50 Hz
 Pobór mocy: 110 W
 Chłodziwo:..... R600a/ 13 g
 Gaz do wdmuchiwania izolacji:..... C₅H₁₀
 Maksymalna pojemność: 1200 ml
 Maksymalna pojemność do przygotowania lodów:..... 750 ml
 Stopień ochrony: I
 Masa netto: ok. 7,15 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tę umowę nie są uwzględniane przez tę gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:
 CTC Clatronic Sp. z o.o
 Ul. Brzeska 1
 45-960 Opole

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowy jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.